

**Thông tin về các Điều khoản
Giao dịch giấy tờ có giá của
Phòng Kinh doanh Vốn và
Ngoại tệ của Ngân hàng HSBC
*Information about HSBC Global
Markets Fixed Income Terms of
Dealing***

Phiên bản: Tháng 05/2017
Date: May 2017

Thông tin về các Điều khoản Giao dịch Giấy tờ có giá của Phòng Kinh doanh Vốn và Ngoại tệ toàn cầu của Ngân hàng HSBC

Information about HSBC Global Markets Fixed Income Terms of Dealing

Thông báo này đưa ra một số khía cạnh chính của mối quan hệ giữa HSBC¹ (chúng tôi) và khách hàng của HSBC, bao gồm khách hàng và đối tác (quý vị), khi giao dịch các sản phẩm Giấy tờ có giá (GTCTG)², trong đó chúng tôi giao dịch trên thị trường sản phẩm GTCTG với tư cách là đại lý và nhà tạo lập thị trường. Bản thông báo này nhằm bổ sung cho các công bố khác liên quan đến các điều khoản và điều kiện của việc giao dịch sản phẩm GTCTG với chúng tôi và bằng việc tiếp tục thực hiện giao dịch các sản phẩm GTCTG với chúng tôi, khách hàng thực hiện giao dịch dựa trên cơ sở của các thông tin được mô tả dưới đây. Thông báo này căn cứ vào các nghĩa vụ pháp lý của chúng tôi đối với các khách hàng và bất kỳ thỏa thuận nào bằng văn bản mà chúng tôi có với quý vị hoặc các điều khoản giao dịch bằng văn bản hoặc công bố bằng văn bản mà chúng tôi đã cung cấp cho quý vị.

This notice sets out some of the key aspects of the relationship between HSBC¹ (us) and its clients, including customers and counterparties (you), when dealing in Fixed Income (FI) products², where we transact in the FI markets as a dealer and market maker. It is intended to supplement other disclosures concerning the terms and conditions of FI transactions with us and by continuing to trade FI with us, clients do so on the basis of the information described below. This notice is subject to our regulatory duties to our clients and any written agreement we have with you or written terms of business or written disclosure we have provided to you.

Các hoạt động và dịch vụ giao dịch sản phẩm GTCTG của HSBC HSBC's FI dealing activities and services

Mục tiêu của HSBC là tham gia vào hoạt động có trật tự của thị trường, đưa ra mức giá cạnh tranh nhất quán và duy trì và tăng cường mối quan hệ bền vững lâu dài với khách hàng.

HSBC's goal is to participate in the orderly operation of the markets, to offer consistently competitive prices and to maintain and enhance its long-term sustainable relationships with its clients.

Trừ khi có thỏa thuận khác rõ ràng, HSBC giao dịch với khách hàng với tư cách là đối tác giao dịch chính trong các giao dịch sản phẩm GTCTG. Điều này đúng cho dù HSBC đang phản hồi yêu cầu báo giá, cung cấp giá tham khảo, thực hiện lệnh của khách hàng³ hay giao dịch trên thị trường.

Unless otherwise expressly agreed, HSBC deals with clients as principal in FI transactions. This is true whether HSBC is responding to a request for quote, providing indicative pricing, executing client orders³, or otherwise transacting in the market.

HSBC không đóng vai trò là đại lý hoặc người nhận ủy thác của khách hàng và không chịu bất kỳ trách nhiệm nào đối với khách hàng có liên quan đến các vai trò đó trừ khi có thỏa thuận rõ ràng khác với khách hàng.

HSBC does not act as the agent or fiduciary of its clients and does not assume any of the responsibilities to clients that would be associated with such roles except where expressly agreed otherwise with clients.

Chúng tôi có nghĩa vụ đối với khách hàng của chúng tôi và không có nghĩa vụ đối với bất kỳ người nào

¹ Trong Thông báo này, "HSBC" có nghĩa là HSBC Holdings plc và các đơn vị liên kết của HSBC Holdings plc, bao gồm HSBC Bank plc, HSBC Bank USA, N.A., HSBC Securities (USA) Inc., HSBC France và The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited.

In this Notice "HSBC" refers to HSBC Holdings plc and its affiliates, including HSBC Bank plc, HSBC Bank USA, N.A., HSBC Securities (USA) Inc., HSBC France and The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited.

² Bao gồm, nhưng không giới hạn, các công cụ phái sinh lãi suất, công cụ phái sinh tín dụng, trái phiếu, các khoản vay thứ cấp và các hợp đồng mua lại.
Includes, but is not limited to, interest rate derivatives, credit derivatives, bonds, secondary loans and repos.

³ Lệnh bao gồm Yêu cầu Báo giá (RFQs), Lệnh và Chỉ thị Giao dịch
Orders include Request For Quotes (RFQs), Orders and Instructions

mà khách hàng có thể hành động thay mặt hoặc thông qua những người đó. Mỗi khách hàng nên đánh giá sự phù hợp của bất kỳ giao dịch sản phẩm GTCG nào dựa trên các sự kiện và hoàn cảnh riêng và đánh giá của mình về tính chất đúng đắn của giao dịch và thực hiện giao dịch dựa trên quyết định độc lập của chính khách hàng về giao dịch, dù là với tư cách cá nhân hay có tham khảo ý kiến của các cố vấn hoặc đại lý của mình.

We owe obligations to our clients and not to any person on behalf of, or through whom they may act. Each client should evaluate the appropriateness of any FI transaction based on its own facts and circumstances and its assessment of the transaction's merits and execute the transaction based on its own independent determination of the transaction, either individually or in consultation with its advisors or agents.

Xung đột Lợi ích Conflicts of Interest

Vai trò của các công ty tạo lập thị trường như HSBC trên các thị trường sản phẩm GTCG có thể làm phát sinh những xung đột lợi ích không thể xóa bỏ hoàn toàn giữa các công ty đó và các đối tác thị trường khác, bao gồm cả khách hàng của họ.

The role of market-making firms such as HSBC in the FI markets may give rise to conflicts of interest between such firms and other market counterparties, including their clients, which cannot be completely eliminated.

Do hoạt động của thị trường sản phẩm GTCG, tại bất kỳ thời điểm nào HSBC cũng có thể tham gia vào các giao dịch với nhiều khách hàng, trong đó mỗi lợi ích của họ có thể khác với lợi ích của HSBC hoặc các khách hàng khác. Là một phần của hoạt động giao dịch của HSBC, nhân viên giao dịch của HSBC có thể dự đoán nhu cầu ngắn hạn; tiếp nhận các trạng thái giao dịch liên quan đến hoạt động quản lý rủi ro của HSBC; và giảm thiểu tác động của việc thực hiện lệnh trên thị trường. Các hoạt động của HSBC nhằm cung cấp cho HSBC đủ lượng dự trữ để phục vụ khách hàng của mình.

As a result of its FI markets activity, at any time HSBC is likely to be engaged in transactions with multiple clients, each of whose interests may diverge from those of HSBC or other clients. As part of HSBC's trading activity, HSBC trading personnel may anticipate near-term demand; take positions in connection with HSBC's risk management activities; and minimise the impact of order execution on the market. HSBC's activities are intended to provide it with sufficient inventory to service its clients.

Trong một phần các hoạt động của mình với tư cách là đại lý và nhà tạo lập thị trường cho sản phẩm GTCG, HSBC có thể nắm giữ các trạng thái hoặc giao dịch theo cách có thể không phù hợp với lợi ích của một khách hàng cá nhân, cho toàn bộ hoặc liên quan đến các giao dịch cụ thể. HSBC có thể, chẳng hạn:

As part of its activities as a FI dealer and market maker, HSBC may hold positions or trade in a way that may not be aligned with the interests of an individual client, in aggregate or in relation to particular trades. HSBC may, for example:

- Tham gia các giao dịch thoại hoặc phương tiện điện tử: (1) nhằm duy trì nguồn dự trữ cho mục đích tạo lập thị trường tương ứng với nhu cầu của khách hàng theo dự kiến/ trên thực tế và; (2) vì mục đích quản lý rủi ro, trước, trong và sau khi thực hiện giao dịch của khách hàng (bao gồm các giao dịch có thể được liên kết với giá tham chiếu hoặc giao dịch được thực hiện tại hoặc gần thời điểm tính giá chuẩn). Hoạt động tạo lập thị trường và hoạt động quản lý rủi ro của HSBC sẽ tính đến quy mô của các lệnh và điều kiện thị trường áp dụng. Trường hợp HSBC nhận được, hoặc có khả năng cao sẽ nhận được, một lệnh giao dịch, khách hàng công nhận rằng HSBC có thể dự phòng trước rủi ro (trường hợp quy định hiện hành và thị trường cho phép) cho lệnh mà khách hàng đặt với HSBC và rằng điều này có thể ảnh hưởng đến giá của các công cụ tài chính và khách hàng hiểu tác động giá tiềm tàng và các rủi ro khác liên quan đến bất kỳ hoạt động dự phòng trước rủi ro nào như vậy.

Enter into transactions via voice or electronic media: (1) to maintain market making inventory proportionate to expected/ actual client demand and; (2) for risk management purposes, before, during and after the execution of a client transaction (including transactions which may be linked to reference prices or concluded at or close to the time of a benchmark being calculated). HSBC's market making activity and risk management activity will take into account the size of orders and applicable market conditions. Where HSBC receives, or reasonably expects to receive, an order, the client acknowledges that HSBC may pre-hedge (where allowed by applicable regulation and markets) the order placed with them and that this may affect the price of the financial instruments and the client understands the potential pricing impact and other risks associated with any such pre-hedging activity.

- Thông qua hoạt động giao dịch của mình, ảnh hưởng đến việc thực hiện một số trạng thái hoặc giao dịch sản phẩm GTCG nhất định, chẳng hạn như tạo các mức chặn giá hoặc giới hạn lệnh, hoặc ảnh hưởng đến mức thiết lập giá tham chiếu của sản phẩm GTCG, mà có thể kích hoạt hoặc ngăn chặn việc thực hiện giao dịch của khách hàng hoặc ảnh hưởng bất lợi đến giá của những giao dịch đó.

Through its trading activity, affect the execution of certain FI positions or transactions, such as barriers or limit orders, or affect the level at which FI reference prices are set, which might trigger or prevent the execution of transactions by clients or adversely affect the price of those transactions.

- Tạo ra lợi nhuận hoặc lỗ liên quan đến hoạt động giao dịch của HSBC bao gồm nhưng không giới hạn ở hoạt động dự phòng trước rủi ro.

Generate profits or losses in connection with HSBC's trading activity including but not limited to pre-hedging activity.

- Nhận nhiều lệnh giao dịch cho cùng một sản phẩm hoặc các sản phẩm có liên quan, kể cả trong trường hợp HSBC cũng có nhu cầu giao dịch đối với các sản phẩm đó. Tương tự, HSBC có thể tham gia cho một hoặc nhiều khách hàng và cho tài khoản của chính mình trong một loạt các phiên đấu giá, Đấu thầu Cạnh tranh hoặc Chào giá Cạnh tranh. Trong mỗi trường hợp này, lợi ích của khách hàng có thể mâu thuẫn với lợi ích của HSBC hoặc các khách hàng HSBC khác. HSBC thường giữ quyền quyết định trong việc quản lý các xung đột này (bao gồm liên quan đến việc thực hiện lệnh, tổng hợp, quyền ưu tiên và định giá), trong một số trường hợp có thể khiến HSBC không thể đáp ứng (hoặc đáp ứng đầy đủ) lợi ích giao dịch của khách hàng hoặc ảnh hưởng bất lợi đến mức giá mà tại đó HSBC có thể đáp ứng lợi ích giao dịch của khách hàng.

Receive multiple orders for the same or related products, including in instances where HSBC also has a trading interest in such products. Similarly, HSBC may participate for one or more clients and for its own account in a range of auctions, Bids Wanted in Competition or Offers Wanted in Competition. In each of these cases, a client's interests may conflict with the interests of HSBC or other HSBC clients. HSBC generally retains discretion in managing these conflicts (including with respect to order execution, aggregation, priority and pricing), which can in some instances prevent HSBC from satisfying (or fully satisfying) a client's trading interest or adversely affect the price at which HSBC is able to do so.

- Đóng vai trò là đại lý tính toán, đại lý định giá, đại lý thế chấp hoặc bên xác định khác liên quan đến các giao dịch hoặc điều khoản hoặc đầu vào tham chiếu của các giao dịch mà chúng tôi tham gia với quý vị, với tư cách đó lợi ích kinh tế của chúng tôi có khả năng sẽ ngược lại với lợi ích kinh tế của quý vị.

Act as the calculation agent, valuation agent, collateral agent or other determining party with respect to transactions or terms or reference inputs of transactions that we enter into with you, in such capacity our economic interests may potentially be adverse to yours.

- Có quyền sở hữu hoặc có lợi ích kinh tế khác tại một trung tâm giao dịch tại đó các giao dịch có thể được thực hiện hoặc tổ chức thanh toán bù trừ mà thông qua đó các giao dịch có thể được thanh toán. Ngoài ra, chúng tôi có thể có quyền tiếp cận một hoặc nhiều trung tâm giao dịch hoặc tổ chức thanh toán bù trừ nhất định mà không phải các trung tâm giao dịch hoặc tổ chức thanh toán bù trừ khác. Trong từng trường hợp này, chúng tôi có thể thu được những lợi ích tài chính hoặc lợi ích khác nếu giao dịch được thực hiện và/hoặc được thanh toán tại trung tâm giao dịch hoặc nơi thanh toán bù trừ đó.

Have an ownership or other economic interest in a trading venue on which transactions may be executed or clearing house through which transactions may be cleared. Also, we may have access to one or more trading venues or clearing houses and not others. In each of these cases, we may derive financial or other benefits if trades are executed and/ or cleared at such venue or clearing house.

HSBC có các chính sách và quy trình được thiết kế hợp lý để quản lý và giảm thiểu rủi ro xung đột lợi ích. Khi tiến hành các hoạt động này, HSBC tìm cách giảm thiểu tác động lên thị trường đến mức độ phù hợp với nhu cầu và mục tiêu quản lý rủi ro và giao dịch của mình.

HSBC has policies and procedures reasonably designed to manage and mitigate the risk of conflicts of interest. When conducting these activities, HSBC seeks to minimise market impact to the extent consistent with its trading and risk management needs and objectives.

Bảo mật Khách hàng Client Confidentiality

HSBC bị ràng buộc bởi các nghĩa vụ theo hợp đồng và theo luật định liên quan đến thông tin bảo mật và bảo vệ thông tin bảo mật của khách hàng là một trong những ưu tiên chính của HSBC với tư cách là một tổ chức. HSBC thừa nhận rằng những khách hàng là đối tác giao dịch của ngân hàng đã ủy thác cho HSBC thông tin quan trọng và rằng trong một số trường hợp, việc tiết lộ thông tin đó có thể gây bất lợi cho lợi ích của những khách hàng đó.

HSBC is bound by contractual and regulatory obligations relating to confidential information and protecting client confidential information is amongst HSBC's key priorities as an institution. HSBC recognizes that the clients with whom the firm transacts entrust HSBC with important information, and that in certain circumstances the disclosure of that information may be detrimental to the interests of those clients.

Quý vị cần hiểu rằng HSBC có thể sử dụng thông tin do khách hàng cung cấp để quản lý rủi ro và nhu cầu của khách hàng theo chính sách và quy trình của HSBC về bảo mật thông tin và xung đột lợi ích.

It should be understood that HSBC may use information provided by its clients to manage its risk and customer demand in accordance with its policies and procedures on confidentiality and conflicts of interest.

HSBC cũng có thể chia sẻ thông tin về các hoạt động của khách hàng giữa các nhân viên kinh doanh và bán hàng của HSBC giữa các đơn vị liên kết của mình và có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin đó trên cơ sở tổng hợp và/hoặc không chỉ đích danh khách hàng để đưa ra nhận định của HSBC về thị trường và mọi hoạt động kinh doanh liên quan đến khách hàng của mình. Ngoài ra, HSBC có thể chia sẻ thông tin về các hoạt động của khách hàng với các cơ quan Nhà nước chủ quản và phù hợp với bất kỳ yêu cầu pháp lý hiện hành nào. Do đó, HSBC có các chính sách và thủ tục được thiết kế hợp lý để bảo vệ các thông tin bảo mật đó và đảm bảo thông tin đó không được tiết lộ một cách không phù hợp hoặc được sử dụng không đúng quy định.

HSBC may also share information about client activities amongst HSBC sales and trading personnel across its affiliates, and may use or disclose that information on an aggregated and/ or non-attributable basis to inform HSBC's view of the market and any related client-facing business. Additionally, HSBC may share information about client activities with regulators and in accordance with any applicable legal requirements. Consequently, HSBC has policies and procedures in place that are reasonably designed to protect such

confidential information and ensure it is not inappropriately disclosed or otherwise used improperly.

Cơ sở để định giá các sản phẩm GTCG **Basis for FI prices**

Một số yếu tố có thể được tính đến khi định giá giao dịch. Ví dụ:

A number of factors may be taken into account when pricing transactions. For example:

- Các rủi ro, bao gồm rủi ro thị trường, mà HSBC phải chịu cho giao dịch này, có tính đến các vấn đề như loại rủi ro chấp nhận được, chiến lược kinh doanh, trạng thái giao dịch và các chi phí quản lý rủi ro của HSBC và tính chất của giao dịch cụ thể
The risks, including market risk, which HSBC assumes under the transaction, taking into account matters such as HSBC's risk appetite, business strategy, positions and risk management costs, and the characteristics of the specific transaction
- Các chi phí cho cơ sở hạ tầng và chi phí hoạt động khác
Infrastructure and other operational costs
- Các chi phí bên đối tác, chi phí vốn và các chi phí liên quan đến tài trợ, như bản chất và rủi ro tín dụng của khách hàng, và chi phí tín dụng và/ hoặc tài trợ nội bộ
Counterparty, capital and funding related costs, such as the nature and credit risk of the client, and internal credit and/ or funding charges
- Phí và chi phí phát sinh trong quá trình thực hiện và thời hạn của giao dịch, chẳng hạn thanh toán bù trừ, thanh toán và các chi phí thực hiện giao dịch khác, tài liệu và chi phí pháp lý, chi phí theo quy định pháp luật và thuế
Fees and costs that arise during the execution and life of the transaction, such as clearing, settlement and other delivery costs, documentation and legal costs, and regulatory costs and taxes
- Các dịch vụ khách hàng như thực hiện phi tiêu chuẩn, phân bổ phụ, cấu trúc giao dịch, mô phỏng giao dịch và nghiên cứu liên quan
Client services such as non-standard execution, sub-allocations, trade structuring, trade simulations and related research
- Bất kỳ khoản phí/ phí chênh lệch nào được thỏa thuận trước (ví dụ: một số dịch vụ thực thi liên quan đến sản phẩm GTCG của chúng tôi đòi hỏi một khoản phí, được thỏa thuận trước với khách hàng)
Any pre-agreed fee/ spread charges (for example, some of our FI execution services entail a fee, which is agreed with the client in advance)
- Các yếu tố liên quan khác bao gồm các yêu cầu pháp lý hiện hành và các cân nhắc thương mại được xác định thông qua mối quan hệ của chúng tôi với khách hàng.
Other relevant factors including applicable regulatory requirements and commercial considerations identified through our relationship with clients.

Tác động có liên quan của từng yếu tố riêng lẻ đối với giá của một giao dịch sẽ khác nhau tùy thuộc vào điều kiện thị trường hiện hành và hoàn cảnh cụ thể của giao dịch đó. Cách thức HSBC định giá giao dịch với khách hàng cũng có thể khác nhau tùy thuộc vào việc chúng tôi đang cung cấp báo giá và giá tham khảo hay đang thực hiện lệnh thay mặt cho khách hàng. Do đó, HSBC có thể cung cấp các mức giá khác nhau cho các khách hàng khác nhau cho cùng một loại giao dịch hoặc cho loại giao dịch gần như tương tự dựa trên các yếu tố trên.

The relevant impact of each individual factor upon the price of a transaction will differ depending upon the prevailing market conditions and specific circumstances of that transaction. The way HSBC prices transactions with clients may also differ depending on whether we are providing quotes and indicative

prices, or executing an order on behalf of a client. As a result, HSBC may offer different prices to different clients for the same or substantially similar type of transaction based on the factors above.

Báo giá và giá tham khảo **Quotes and indicative prices**

Trừ khi HSBC có thông báo hoặc đồng ý rõ ràng khác, bất kỳ mức giá chắc chắn nào mà HSBC đưa ra cho khách hàng là giá trọn gói, bao gồm bất kỳ mức chênh lệch lợi nhuận nào được áp trên mức giá mà tại đó HSBC có thể giao dịch trên thị trường, cho dù mức giá đó được định bởi nhân viên bán hàng, nhân viên giao dịch hay nhân sự khác. Một mức giá chắc chắn sẽ tính đến tất cả các yếu tố định giá áp dụng được liệt kê ở trên, trong khi đó bất kỳ giá tham khảo nào có thể không tính đến bất kỳ hoặc tất cả các yếu tố định giá áp dụng đó.

Unless otherwise advised or expressly agreed by HSBC, any firm price quoted by HSBC to a client is an “all-in” price, inclusive of any margin above the price at which HSBC may be able to transact in the market, whether the price is quoted by sales, trading or other personnel. A firm price will take into account all applicable pricing factors listed above, whereas any indicative price may not take into account any or all of such applicable pricing factors.

Liên quan đến bất kỳ giao dịch điện tử nào với HSBC, các mức giá mà HSBC đưa ra là giá tham khảo (trừ khi có thông báo khác, chẳng hạn nhưng không giới hạn, trên nền tảng giao dịch có liên quan). HSBC liên tục cập nhật các mức giá này, khi thấy phù hợp. Do đó, trong trường hợp khách hàng gửi yêu cầu giao dịch bằng phương tiện điện tử cho HSBC, có thể HSBC đã cập nhật giá của mình độc lập với và trước khi nhận yêu cầu đó. Trong những trường hợp như vậy, HSBC không có nghĩa vụ phải chấp nhận yêu cầu giao dịch của khách hàng được chuyển đến trước khi có bất kỳ sửa đổi về giá nào như vậy và có thể gửi giá sửa đổi của mình cho khách hàng. Sau đó, khách hàng sẽ có cơ hội chấp nhận hoặc từ chối giá sửa đổi.

In relation to any electronic trading with HSBC, the prices that HSBC quotes are indicative (unless advised otherwise, for example but without limitation, on the relevant platform). HSBC continually updates these prices, as and when it deems appropriate. Therefore, where a client submits a trade request electronically to HSBC, it is possible that HSBC may have refreshed its pricing independent of and prior to receiving the request. In such circumstances, HSBC is not obliged to accept the client’s trade request transmitted prior to any such pricing revisions and may send its revised price to the client. The client will then have the opportunity to accept or reject the revised price.

Liên quan đến cả giao dịch điện tử và giao dịch bằng giọng nói với HSBC, nghĩa vụ của khách hàng là đảm bảo rằng họ hài lòng với mức giá (dù là giá tham khảo hay giá chắc chắn) và các điều khoản khác của bất kỳ giao dịch nào với HSBC trước khi giao dịch được thực hiện.

In relation to both electronic trading and voice trading with HSBC, it is the client’s obligation to ensure that they are satisfied with the price (indicative or firm) and other terms of any transaction with HSBC prior to the transaction being executed.

Thực hiện lệnh của khách hàng **Execution of client orders**

Khách hàng có thể gửi lệnh đến HSBC bằng nhiều kênh khác nhau, bao gồm cả phương tiện thoại hoặc điện tử, như đã được thỏa thuận giữa HSBC và khách hàng liên quan. Việc HSBC nhận được và thực hiện lệnh của khách hàng có thể bị ảnh hưởng bất lợi bởi thời gian chờ hoặc sự chậm trễ vì lý do kỹ thuật, vận hành hoặc các lý do khác. HSBC không có nghĩa vụ tiết lộ cho khách hàng về việc HSBC đã nhận được lệnh của khách hàng hay chưa và thời gian nhận được lệnh của khách hàng.

Clients can send orders to HSBC using various channels, including voice or electronic means, as may be

agreed between HSBC and the relevant client. HSBC's receipt and execution of a client's order might be adversely affected by latencies or delays for technological, operational or other reasons. HSBC does not undertake any obligation to disclose to a client if and when it receives a client's order.

Bằng việc đặt lệnh với HSBC, khách hàng đề nghị giao dịch với HSBC mà không hủy ngang trên cơ sở các thông số được nêu trong lệnh giao dịch. Phụ thuộc vào bất kỳ thỏa thuận rõ ràng nào ngược lại, việc HSBC nhận được lệnh hoặc bất kỳ chỉ thị để thực hiện lệnh giao dịch nhận được từ khách hàng không tạo ra hợp đồng giữa khách hàng và HSBC mà buộc HSBC thực hiện bất kỳ hoặc tất cả lệnh giao dịch theo bất kỳ cách thức cụ thể nào. HSBC có toàn quyền quyết định xem có nên chấp nhận lệnh giao dịch hay không và có nên đáp ứng toàn bộ hay một phần lệnh đó hay không.

By placing an order with HSBC, a client irrevocably offers to transact with HSBC on the basis of the parameters set out in the order. Subject to any express agreement to the contrary, HSBC's receipt of an order or any indication of working an order received from a client does not create a contract between the client and HSBC that commits HSBC to execute any or all of the order in any particular way. HSBC is entitled to exercise its discretion in determining whether to accept an order and whether to fill the order in whole or in part.

Trường hợp một chỉ thị giao dịch hoặc thực hiện được định giá hoặc được kích hoạt có tham chiếu đến giá thị trường cho một sản phẩm, trừ khi các bên có thỏa thuận khác, HSBC sẽ xác định giá thị trường theo toàn quyền quyết định của mình (tùy theo hoàn cảnh, giá thị trường có thể là giá hỏi mua, giá chào bán, giá trung bình giữa giá hỏi mua và giá chào bán, giá thị trường tại thời điểm đóng cửa, giá giao dịch cuối cùng, hoặc giá khác). Trường hợp HSBC cho rằng lệnh của khách hàng có thể có tác động đáng kể đến mức độ thị trường, HSBC có thể cố gắng thỏa thuận chiến lược thực hiện với khách hàng để giảm thiểu tác động này.

Where a transaction or execution instruction is priced or triggered with reference to the market price for a product, unless the parties otherwise agree, HSBC will determine the market price in its discretion (which, depending on the circumstances, may be a bid, offer, mid-market, market-on-close, last-traded, or other price). Where HSBC considers a client order may have a significant impact on market levels, it may endeavour to agree an execution strategy with the client to minimise this impact.

Mặc dù HSBC tìm cách đưa ra giá cạnh tranh thống nhất, HSBC không tuyên bố rằng các báo giá và giá tham khảo mà chúng tôi đưa ra cho khách hàng là mức giá tốt nhất có sẵn trên thị trường vào thời điểm đó, HSBC cũng sẽ không đưa ra mức giá tương tự hoặc dự kiến sẽ cung cấp mức giá tương tự như vậy cho các khách hàng khác.

Whilst HSBC seeks to provide consistently competitive pricing, HSBC makes no representation that the quotes and indicative prices which we make to a client are the best prices available in the market at the time, nor that HSBC will make that same price or anticipate making that same price available to other clients.

Tại HSBC, chúng tôi cam kết xây dựng hoạt động kinh doanh bền vững với các mối quan hệ lâu dài với khách hàng. Cam kết này bao gồm duy trì tính liêm chính ở mức cao nhất và đối xử công bằng với tất cả khách hàng của chúng tôi. Nếu quý vị có thắc mắc về thông báo này, vui lòng liên hệ với người quản lý tài khoản của quý vị tại HSBC.

At HSBC, we are committed to building a sustainable business with long term client relationships. This commitment includes maintaining the highest levels of integrity and treating all our clients fairly. If you have questions about this notice, please contact your HSBC representative.